



HERZOG & DE MEURON

## Palimpseste culturel Skyline palimpsest

ELBPHILHARMONIE, HAMBURG, ALLEMAGNE, EN COURS, SURFACE TOTALE : 120.383 M<sup>2</sup>

FR

À l'origine de la Philharmonie de l'Elbe, dans le port de Hambourg, se trouve un vaste entrepôt construit en 1963. Tel un palimpseste, celui-ci subsiste en témoignage du passé, recouvert par un nouveau volume en verre sculptural, comme extrudé, à la verticale au-dessus du bâtiment d'origine. En son cœur, à 50 mètres au-dessus du sol, se loge une salle de concert d'une jauge de 2.100 places. Werner Kallmorgen (1902-1979) avait dessiné de simples façades en brique pour l'ancien entrepôt trapézoïdal « Kaispeicher A ». Ses murs de 30 mètres de haut, percés de petites fenêtres et parés de rampes de chargement verticales, sont conservés, mais le volume intérieur est reconverti en parking, coulisses, salle de musique et en une petite salle de concert pouvant accueillir 170 personnes. Depuis le quai, le public traverse l'entrepôt via un escalator incurvé de 82 mètres de long débouchant sous un parvis, offrant un panoramique qui court autour du toit de l'ancien entrepôt. Au-dessus, la nouvelle structure

à la peau laiteuse regroupe un hôtel, des appartements, une salle de récital de 550 places et la salle de concert principale, physiquement isolée du reste de la structure à l'aide de ressorts. À l'instar de la Philharmonie de Berlin de Hans Scharoun (1963), le public est réparti autour de la scène. Les contours du toit évoquent la pointe des vagues, dont la plus haute culmine à 102 mètres au-dessus du quai (110 mètres au-dessus du niveau de la mer).

La Philharmonie de l'Elbe redessine le panorama de Hambourg et sa ligne d'horizon, servant d'étendard à un nouveau quartier culturel. On avait déjà vu de nouveaux pans de villes fleurir sur d'anciens docks (Canary Wharf à Londres ou Wilhelminapier à Rotterdam) mais ici, un seul bâtiment suffit à amplifier la vie de toute une cité.

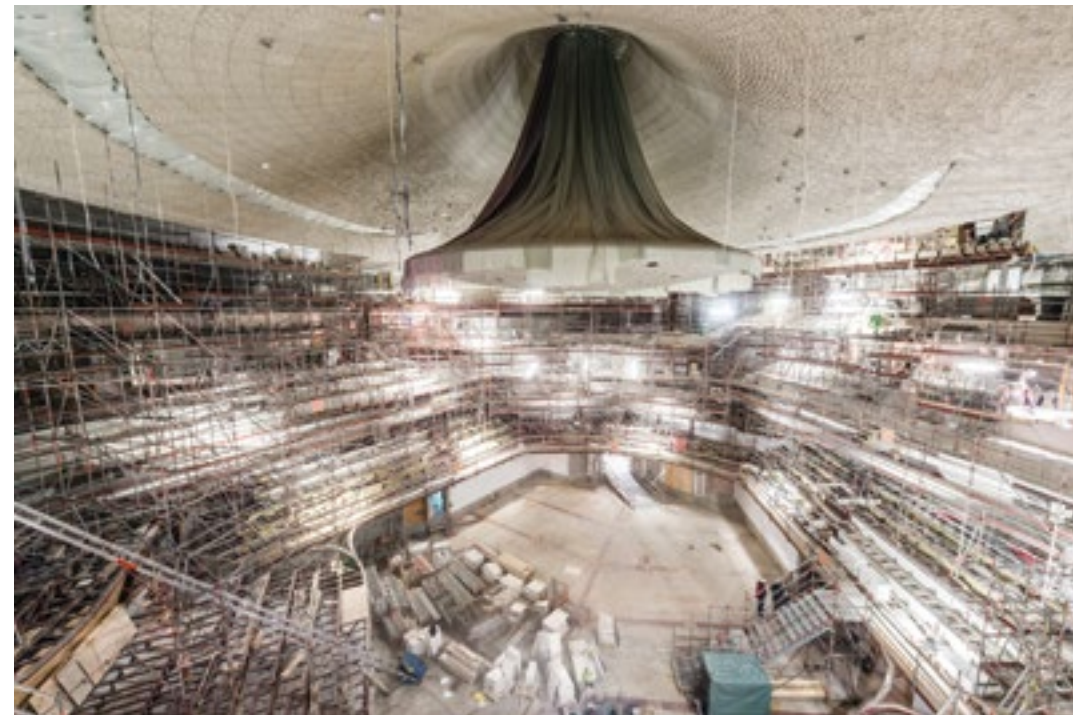
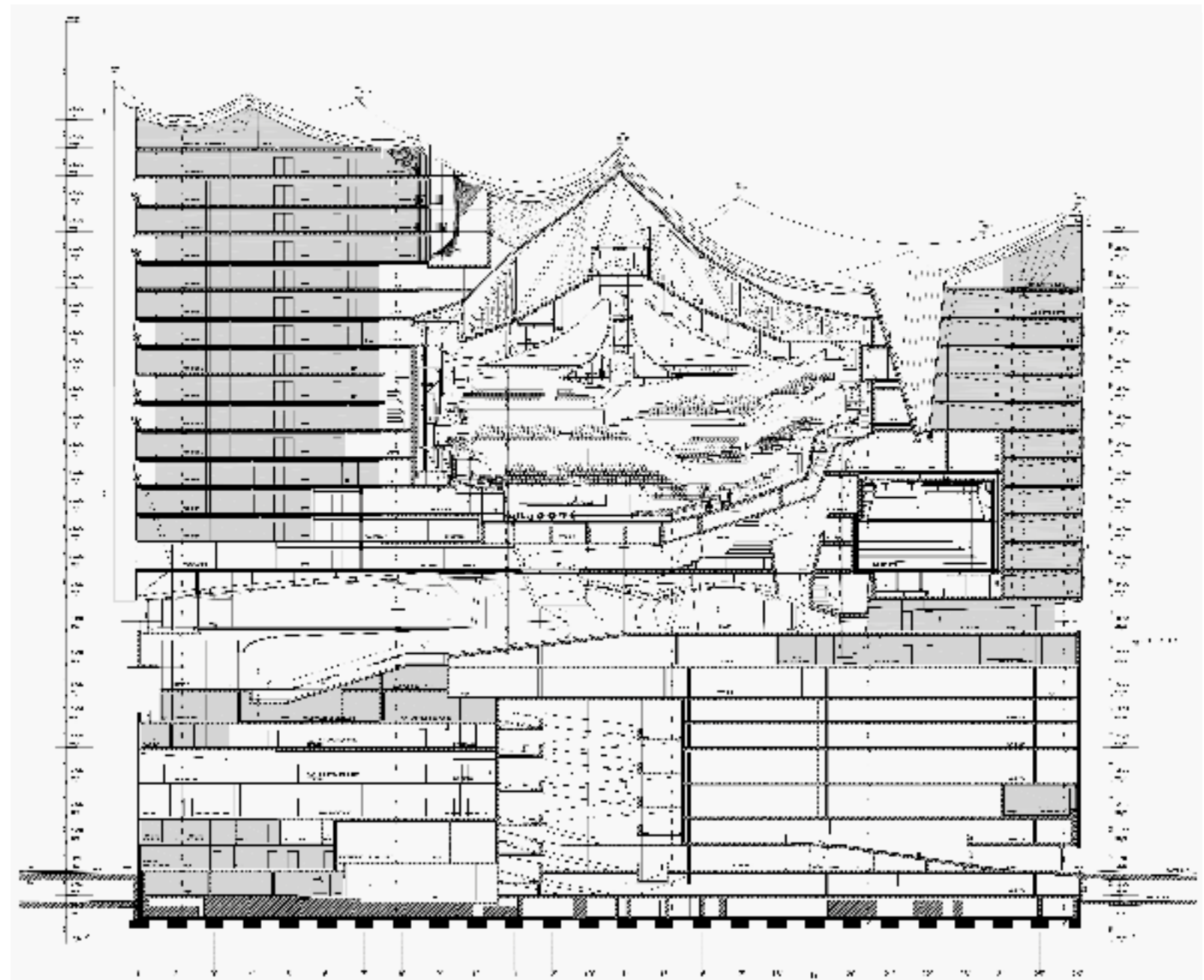
The starting point for the Elbphilharmonie in Hamburg's harbour is a vast 1963 warehouse. Like a palimpsest, it remains as physical memory, over-written by a new sculptural glass volume extruded vertically above the old structure. At its heart, 50 m above ground, is a 2,100-capacity concert hall. Werner Kallmorgen (1902-1979) designed the old trapezoid plan "Kaispeicher A" warehouse with plain brick façades. Its 30 m high walls, with their small windows and vertical loading bays, are retained, but the volume within becomes car park, backstage, music education rooms and a small 170-capacity concert hall. From the quayside, the public tunnels through the warehouse, via an 82 m long curving escalator, to the level below a plaza. This offers an open platform all around the old roof-level perimeter, with panoramic views. The new white-skinned structure above contains a hotel, apartments, a 550-capacity Recital Hall and the Great Concert

EN

Hall itself, which is physically isolated on springs from the surrounding structure. Like Hans Scharoun's Berliner Philharmonie (1963), the audience is distributed all around the stage. The entire roof is shaped like waves rising in peaks, the highest 102 m above the tip of the quay (110 m above the water).

The Elbphilharmonie redefines Hamburg's skyline and anchors a new cultural quarter. New city zones have precedents at other quay piers (Canary Wharf, London or Wilhelminapier, Rotterdam), but in this case, the life of the whole city is extended by a single building.

HW



1 Vue d'une partie du port de Hambourg. Projet composé de deux strates identifiables : l'ancien entrepôt et l'extension culturelle contemporaine. View of part of the port of Hamburg. Project composed of two identifiable layers: the former warehouse and the contemporary cultural extension.

2 Coupe du projet mettant en avant les nombreux étages du bâtiment qui englobent la vaste salle de concert. Section of the project highlighting the many floors of the building encircling the huge concert hall.

3 Salle de concert actuellement en chantier. The concert hall currently under construction.